

A/C.3/39/WG.1/CRP.2/Add.3
7 June 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать девятая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Рабочая группа I
Пункт I2 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Проект доклада Рабочей группы открытого состава по разработке
международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов
и их семей

Председатель: г-н Антонио ГОНСАЛЕС ДЕ ЛЕОН (Мексика)

Добавление

Статьи 2 и 4

Статья 2

44. На своих 11-м, 12-м и 13-м заседаниях, состоявшихся 5 и 6 июня, Рабочая группа возобновила также обсуждение находящихся на рассмотрении тех частей определений, которые должны быть вставлены в часть I проекта конвенции. Группа рассмотрела эти статьи на основе новых предложений по статьям 2 и 4, представленных делегациями Греции, Испании, Италии, Норвегии, Португалии, Финляндии и Швеции и содержащихся в документе A/C.3/38/WG.1/CRP.5, которые Группа рассматривала на своей последней сессии и которые гласят следующее:

"Статья 2

1. Выражение "трудящийся-мигрант" означает любое лицо, которое, находясь в государстве, гражданином которого оно не является, собирается заниматься, занимается или занималось экономической деятельностью по найму или самостоятельно.

2. Для целей настоящей Конвенции:

а) приграничные трудящиеся считаются трудящимися-мигрантами, когда они работают в одном государстве, но сохраняют свое постоянное местожительство в соседнем государстве, в которое они обычно возвращаются каждый день;

б) сезонные трудящиеся считаются трудящимися-мигрантами, когда они наняты на работу или выполняют работу, которая по своему характеру зависит от сезонных условий и поэтому может выполняться лишь в течение части года;

с) моряки, включая рыбаков, считаются трудящимися-мигрантами, когда они осуществляют любые функции на борту судна, не являющегося военным кораблем, которое зарегистрировано в государстве, гражданами которого они не являются;

д) трудящиеся на постоянных прибрежных установках считаются трудящимися-мигрантами, когда установка, на которой они работают, подпадает под юрисдикцию государства, гражданами которого они не являются;

е) лица, работа которых связана с переездами, считаются трудящимися-мигрантами, когда, постоянно проживая в одном государстве, они вынуждены переезжать для целей своей профессии в другое государство на короткий период.

3. Выражение "трудящийся-мигрант" исключает:

а) лиц, нанятых международными организациями и учреждениями, и лиц, нанятых государством вне его территории, допуск и статус которых регулируются общим международным правом или конкретными международными соглашениями или конвенциями;

б) лиц, нанятых от имени государства вне его территории для выполнения программ сотрудничества в целях развития по соглашению с принимающим государством, допуск и статус которых регулируются конкретными международными соглашениями или конвенциями".

"Статья 4

Для целей настоящей Конвенции трудящиеся-мигранты и члены их семей в соответствии с определением, содержащимся в предыдущих статьях:

а) считаются имеющими документы или постоянный статус, если они располагают требуемыми разрешениями в отношении допуска, пребывания и экономической деятельности;

б) считаются не имеющими документов или постоянного статуса, если они не располагают разрешениями государства, на чьей территории они находятся, требуемыми законом в отношении допуска, пребывания или экономической деятельности, или если они прекратили выполнять условия, которыми регулируются их допуск, пребывание или экономическая деятельность".

/...

45. Кроме того, при обсуждении вопроса об определении выражения "трудящиеся-мигранты" Рабочая группа располагала предложениями, представленными Барбадосом, Алжиром, Египтом, Мексикой, Пакистаном, Турцией и Югославией, и различными другими предложениями. Предложения, которыми также располагала Группа на ее предыдущих сессиях, содержались в документе A/C.3/36/WG.1/WR.1.

46. При рассмотрении этих статей представители Италии и Швеции подчеркнули, что статья 2, содержащаяся в документе A/C.3/38/WG.1/CRP.5, должна обсуждаться совместно со статьями 3 и 4 документа A/C.3/38/WG.1/CRP.6.

47. Представитель Пакистана предложил учесть в первом пункте статьи 2 содержащуюся в предложениях Барбадоса, Алжира, Египта, Мексики, Пакистана, Турции и Югославии идею о том, что выражение "трудящиеся-мигранты" означает любое лицо, нахождение которого в государстве назначения может быть временным или постоянным и переезд которого может регулироваться соглашением между правительствами государства происхождения и государства назначения или же может осуществляться независимым путем.

48. Представитель Дании, которого поддержали представители Нидерландов, Соединенных Штатов Америки и Федеративной Республики Германии, предложил, чтобы положения статьи 2 были приведены в соответствие с положениями статьи 1 об определении Европейской конвенции о правовом статусе трудящихся-мигрантов, которая гласит следующее:

"Статья 1

Определение

1. Для целей настоящей Конвенции выражение "трудящийся-мигрант" означает гражданина договаривающейся стороны, которому другой договаривающейся стороной было разрешено проживать на ее территории, с тем чтобы выполнять оплачиваемую работу по найму.

2. Под настоящую Конвенцию не подпадают:

- а) приграничные трудящиеся;
- б) художники, артисты и спортсмены, находящиеся в стране в течение короткого периода времени, а также представители свободных профессий;
- с) моряки;
- д) лица, проходящие обучение;
- е) сезонные рабочие; сезонные трудящиеся-мигранты и те лица, которые, являясь гражданами договаривающейся стороны, занимаются на территории другой договаривающейся стороны деятельностью, которая зависит от смены времен года, на основе контракта на определенный срок или определенную работу;
- ф) трудящиеся, являющиеся гражданами договаривающейся стороны, которые выполняют на территории другой договаривающейся стороны конкретную работу по поручению предприятия, отделение которого зарегистрировано за пределами территории этой договаривающейся стороны".

/...

49. Далее делегация Соединенных Штатов заявила, что в определении должно быть четко оговорено, что сфера охвата данной конвенции ограничена лицами, которые были приняты на законных основаниях с целью получения временной занятости.

50. Делегации Мексики, Аргентины, Доминиканской Республики и Югославии подчеркнули, что они не смогут поддержать такую формулировку определения, которая будет исключать защиту прав человека трудящихся-мигрантов, не имеющих документов, поскольку в обязанности Рабочей группы входит разработка конвенции для защиты всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

51. Представитель Марокко возразила против распространения положения конвенции на трудящихся-мигрантов, работающих не по найму, и предложила заключить в скобки слово "самостоятельно" в пункте 1 статьи 2. Кроме того, она предложила заключить в скобки подпункты a, d и e пункта 2 статьи 2.

52. По мнению делегаций Испании, Италии и Индии, если данная конвенция будет распространена на защиту имеющих большие привилегии категории мигрантов, работающих не по найму, ее положения должны быть распространены по крайней мере и на менее привилегированных трудящихся, работающих не по найму.

53. Делегации Белорусской ССР, Украинской ССР и Союза Советских Социалистических Республик, выразив свою озабоченность по поводу выражения "экономическая деятельность", отметили, что при разработке проектов определений необходимо прилагать усилия, с тем чтобы как можно тщательнее изучить положения имеющихся соответствующих международных документов.

54. На 10-м заседании представитель Мексики представил некоторые поправки, согласно которым к пункту 3 статьи 2 следует добавить новые подпункты c, d и e. Поправки гласят следующее:

"с) лиц, трудовые отношения которых с нанимателем не установлены в государстве занятости принимающем государство;

д) лиц, которые не получают своих основных доходов в государстве занятости принимающем государстве;

е) лиц, проживающих в иной стране, нежели их государство происхождения, в качестве инвесторов или тех лиц, которые по прибытии в эту страну занимаются экономической деятельностью, в которой они выступают в качестве предпринимателей".

/...

55. Представитель Индии, подчеркнув, что в данную конвенцию должны входить положения, предусматривающие защиту трудящихся-мигрантов, участвующих в конкретных проектах, представил новое предложение в качестве альтернативы предложению по пункту 1 статьи 2, которое гласит следующее:

"Выражение "трудящийся-мигрант" означает любое лицо, которое покинуло, намеревается покинуть или покидает государство происхождения или обычное место жительства и направляется в государство занятости, гражданином которого он/она не является, и собирается заняться, занимается или занималось экономической деятельностью или любой другой приносящей доход работой по найму (или самостоятельно), независимо от того, имеется ли у него/нее разрешение на работу или трудовое соглашение, и независимо от того, каким образом он/она был нанят или каков характер порученной ему/ей работы".

56. Представитель Объединенных Арабских Эмиратов предложил определить выражение "трудящиеся-мигранты" следующим образом:

"Выражение "трудящиеся-мигранты" означают любое лицо, которое намерено вступить или вступило в отношения по найму трудящийся-работодатель, что является единственным способом заработать на жизнь".

57. Представитель Канады также представил некоторые новые предложения, согласно которым статью 4, содержащуюся в документе A/C.3/38/WG.1/CRP.5, следует обозначить как статью 4 (1) и добавить следующий текст в качестве подпунктов 2 и 3 статьи 4:

"Статья 4

...

2. Для целей настоящей конвенции выражения:

а) постоянный трудящийся-мигрант означает трудящегося-мигранта, имеющего (постоянный статус) (законный статус), как определено в статье 4 (1а), который был допущен на неопределенный период времени;

б) временный трудящийся-мигрант означает трудящегося-мигранта, имеющего (постоянный статус) (законный статус), как определено в статье 4 (1а), который был допущен на определенный период времени.

3. Для целей настоящей конвенции выражение трудящийся-мигрант, имеющий (постоянный статус) (законный статус), означает как постоянных трудящихся-мигрантов, так и временных трудящихся-мигрантов".

/...

58. На своем 13-м заседании Рабочая группа постановила сохранить первый пункт статьи 2 с учетом предложения Индии в качестве альтернативного варианта и отложить рассмотрение остальных частей определения до своей следующей сессии.
